DYNAPAC

CONCRETE EQUIPMENT

BG21 Glättmaschinen

Betriebsanleitung und Erstatzteilkatalog

Manual number : 4700367200_GER_NO.DOC
Revision : 6

VERZEICHNIS

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN 4
Maschinen, die diesen Vorschriften unterliegen 4
Zeichen 4
Wichtige Regeln für ihre Sicherheit 4
Sicherheitsausrüstung 4
Arbeitsstelle 4
Antrieb 5
Starten des Motors 5
Betrieb 5
Wartung 5
Aufmerksamkeit ist wichtig 5

ALLGEMEINES 6

KONZEPT 6

KENNDATEN 6

MAßZEICHNUNG 7
Arbeitslage 7
Transportstellung 7

BETRIEBSANWEISUNGEN 8
AUFKLAPPEN DES LENKERS 8
VOR DEM ANLASSEN 8
ANLASSEN (Benzinmotor) 8
ANLASSEN (Elektromotor) 8
ABSTELLEN 8
ZUBEHÖR 9

WARTUNG 9
TÄGLICH 9
WÖCHENTLICH (alle 50 Betriebsstunden) 9
WARTUNGSMATERIALSÄTZE 9

MONTAGEANWEISUNGEN FÜR HONDA GX120 10

ERSTATZTEILKATALOG 11
Ring, spider, blades and gearbox (BG21G for S/N from 9509676 and BG21E for S/N from 9511000) 12
Ring, spider, blades and gearbox (BG21G for S/N up to 9509675 and BG21 up to S/N 9510793) 14
BG21E: motor and clutch 16
BG21E: Foldable handle and electric switch 18
BG21G: Engine and clutch 20
BG21G: Foldable handle 22

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

MASCHINEN, DIE DIESEN VORSCHRIFTEN UNTERLIEGEN

angetrieben mit Elektro , Druckluft, Benzin oder Dieselmotor.

ZEICHEN

Die in den Sicherheitsvorschriften benutzten Warnungswörter WARNUNG und ACHTUNG haben folgende Bedeutung:

- **WARNUNG** Bezeichnet eine Gefahr oder einen gefährlichen Vorgang, der zu schweren Personenschäden oder zum Tod führen kann, falls die Warnung nicht beachtet wird.
- **ACHTUNG** Bezeichnet eine Gefahr oder einen gefährlichen Vorgang, der zu geringeren Personenschäden oder zu Sachschäden an der Maschine oder Umgebung führen kann, falls die Warnung nicht beachtet wird.

WICHTIGE REGELN FÜR IHRE SICHERHEIT

WARNUNG

Die Maschine darf nicht ohne vorherige Genehmigung des Herstellers umgebaut werden. Nur Originalteile verwenden. Nur die von Dynapac empfohlenen Zubehörteile verwenden. Änderungen ohne Genehmigung von Dynapac können zu schweren Personenschäden führen.

- Die folgenden Empfehlungen wurden aus internationalen Sicherheitsnormen zusammengestellt.
- Darüberhinaus müssen Sie etwaige örtlich erlassene Sicherheitsvorschriften beachten. Lesen Sie alle Hinweise gründlich, bevor Sie die Maschine in Betrieb nehmen. Legen Sie die Vorschriften an eine sichere Stelle zur Aufbewahrung.
- Sorgen Sie dafür, daß die Hinweise zur Benutzung, Sicherheit und Wartung immer lesbar sind.
- Die Anwendung der Maschine und des Zubehörs ist auf die in der Produktliteratur aufgeführten Anwendungsbereiche begrenzt.
- Schadhafte Teile unverzüglich auswechseln. Alle Verschleißteile rechtzeitig erneuern.

SICHERHEITSAUSRÜSTUNG

WARNUNG

Der zulässige Lärmpegel von 85 dB (A) kann je nach Maschine und/oder Verwendung überschritten werden. Längerdauernde starke Lärmeinwirkung ohne Gehörschützer kann zu dauernden Gehörschäden führen. Längerdauernde Einwirkung von Vibrationen kann die Hände, Finger und Handgelenke schädigen. Benutzen Sie die Maschine nicht, falls Sie Beschwerden, Krämpfe oder Schmerzen spüren. Wenden Sie sich an Ihren Arzt, bevor Sie die Arbeit mit der Maschine wieder aufnehmen.

- Benutzen Sie stets geprüfte Sicherheitsausrüstungen. Der Bedienungsmann und anderes Personal, das sich in unmittelbarer Nähe der Arbeitsstelle aufhält, muß folgende Sicherheitsausrüstung tragen:
- Schutzhelm
- Gehörschützer
- Staubschutzmaske bei Staubentwicklung
- Schutzhandschuhe
- Schutzschuhe
- Schutzbrillen

Tragen Sie keine locker sitzende Kleidung, die an der Maschine hängenbleiben kann. Falls Sie langes Haar haben, tragen Sie ein Haarnetz.

ARBEITSSTELLE

WARNUNG

Die Maschine darf nicht in der Nähe von brennbarem Material oder in explosiver Umgebung eingesetzt werden. Mit Benzin oder Dieselkraftstoff betriebene Maschinen dürfen nicht in schlecht belüfteten Räumen benutzt werden. Diese Arten von Maschinen produzieren giftige Gase, die schwere Gesundheitsschäden hervorrufen können.

ANTRIEB

WARNUNG

Stellen Sie sicher, daß die Antriebstechnik den nationalen und internationalen Sicherheitsrichtlinien entspricht.

- **Elektrisch angetriebene Geräte**: Es muß sichergestellt sein, daß der Anschluß der vorgegebenen Spannung und Frequenz entspricht. Die Stromkabel müssen ausreichend dimensioniert sein. Kabel und Stecker dürfen nicht beschädigt sein. Maschine niemals durch das Herausziehen des Steckers/Kabels aus der Steckdose abstellen. Benutzen Sie den Schalter. Halten Sie die Kabel von sich bewegenden/rotierenden Teilen fern.
- **Pneumatisch angetriebene Geräte**: Sicherstellen, daß Schläuche und Kupplungen nicht beschädigt sind. Niemals einen unter Druck stehenden Schlauch lösen. Zuerst das Ventil am Kompressor schließen und dann den Restdruck durch kurzes Laufenlassen der Maschine abbauen.
- **Mit Benzin oder Dieselkraftstoff betriebene Maschinen**: Benzin hat einen extrem niedrigen Flammpunkt und kann in bestimmten Situationen explodieren. Halten Sie alle heißen oder funkenerzeugenden Gegenstände von der Maschine fern und rauchen Sie nicht, wenn Sie mit dem Kraftstoff arbeiten. Warten Sie, bis die Maschine abgekühlt ist, bevor Sie den Kraftstofftank wieder auffüllen. Achten Sie darauf, kein Benzin und keinen Dieselkraftstoff auf dem Boden zu verschütten.

STARTEN DES MOTORS

ACHTUNG

Machen Sie sich vor dem Starten mit der Maschine vertraut und stellen Sie sicher, daß die Maschine keine auffälligen Schäden aufweist. Starten Sie den Motor wie in der Bedienungsanleitung und im Ersatzteilkatalog beschrieben.

BETRIEB

ACHTUNG

Nutzen Sie die Maschine nur für die dafür vorgesehenen Aufgaben. Üben Sie, wie die Maschine im Notfall schnell gestoppt werden kann. Berühren Sie beim Einsatz keine rotierenden Teile.

WARTUNG

ACHTUNG

Nur eingewiesenes Personal darf Wartungsarbeiten durchführen. Halten Sie andere Personen vom Gerät fern. Arbeiten Sie nie mit einer beschädigten Maschine.

AUFMERKSAMKEIT IST WICHTIG

Arbeiten Sie stets vorsichtig, sorgfältig und vernünftig. Benutzen Sie die Maschine nicht, wenn Sie müde sind, Medikamente oder Drogen nehmen, nach Alkoholgenuß oder bei anderen Einschränkungen Ihres Seh-, Reaktions- oder Einschätzungsvermögens.

ALLGEMEINES

Die DYNAPAC **BG21** wurde für grobe und feine Glättarbeiten an Betonböden konzipiert.

Dank ihres kleinen Durchmessers von 600 mm (24 Zoll) eignet sie sich perfekt zum Glätten auf keinen Flächen, wo sie die gleichen Ergebnisse produziert wie DYNAPAC-Glättmaschinen in anderen Größen.

Das Gerät ist mit 4 Blättern, die von einem Schwungrad geschützt werden, mit einem verstellbaren Lenker sowie mit einem Steuerknopf für die Blätter und einem Totmanngriff versehen.

Die elektronischen und elektrischen Vorrichtungen können möglicherweise gefährliche Substanzen enthalten. Werfen Sie, sie nicht in der Natur aber evakuieren Sie sie entsprechend den lokalen Regelungen und der Gesetzgebung in der Kraft im Land des Gebrauches.

Entsprechend den europäischen Richtlinien 2002/95/CE und 2002/96/CE.

Das ursprüngliche Handbuch ist auf Englisch.

KONZEPT

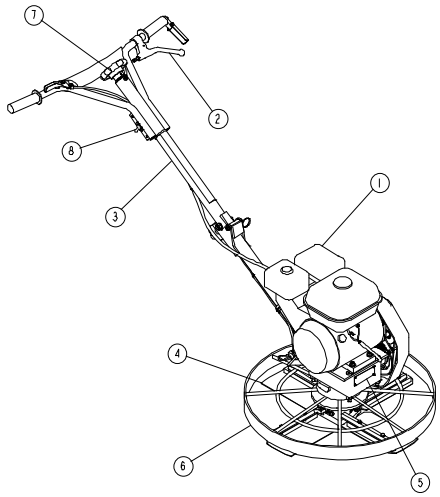
Die **BG21** wird von einem 4-Takt-Benzinmotor oder einem Elektromotor **1** angetrieben. Die Maschine verfügt über einen Totmanngriff **2**, der den Rotor stoppt, sobald der Griff losgelassen wird, oder wenn der Bediener die Kontrolle über den Lenker **3** verliert.

Die Antriebskraft wird an den Rotor mit den Blättern **4** über eine mechanische Kupplung mit Keilriemen und über ein Untersetzungsgetriebe **5** übertragen.

Die Blätter werden von einem Schwungrad **6** geschützt, so dass der Bediener den Kanten von Betonböden folgen oder entlang von Wänden arbeiten kann.

Der Steuerknopf **7** für die Blätter bietet eine präzise und einfach zu bedienende Steuerung des Blattwinkels.

Das Stoppen des Benzin- oder Elektromotors erfolgt anhand eines EIN-/AUS-Schalters **8**, so dass der Lenker zum Stoppen der Maschine nicht ausgelassen werden muss.



1. Motor
2. Totmanngriff
3. Lenker
4. Blätter
5. Untersetzungsgetriebe
6. Schwungrad
7. Blattsteuerknopf
8. EIN-AUS-Schalter

KENNDATEN

	BG21E	**BG21G**
Betriebsgewicht kg - (lb)	58 - (128)	56 - (115)
Rotordurchmesser mm - (Zoll)	600 - (24)	600 - (24)
Blattdrehzahl U/Min.	110	110
ANTRIEBSEINHEIT		
Motor Marke & Modell	Elektromotor 230 V-1-50 Hz	HONDA GX120
Nennleistung kW - (PS)	1.1 - (1.5)	2.6 - (3.5)
Stromaufnahme (A)	6.3	-
Benzintank l - (Gal)	-	2,0 (0.53)

			BG21E	BG21G
Schallpegel[1]	LpA	dB(A)	75	93
	LwA	dB(A)	86	104
Gewichtete effektive Beschleunigung[2]			1,88	6,55
Unsicherheit			0.77	1,17
MASSE				
Lenker offen L x B x H mm			1460 x 700 x 900	
		(Zoll)	(46 x 28 x 36)	
Lenker zusammengeklappt L x B x H mm			900 x 700 x 900	
		(Zoll)	(36 x 28 x 36)	

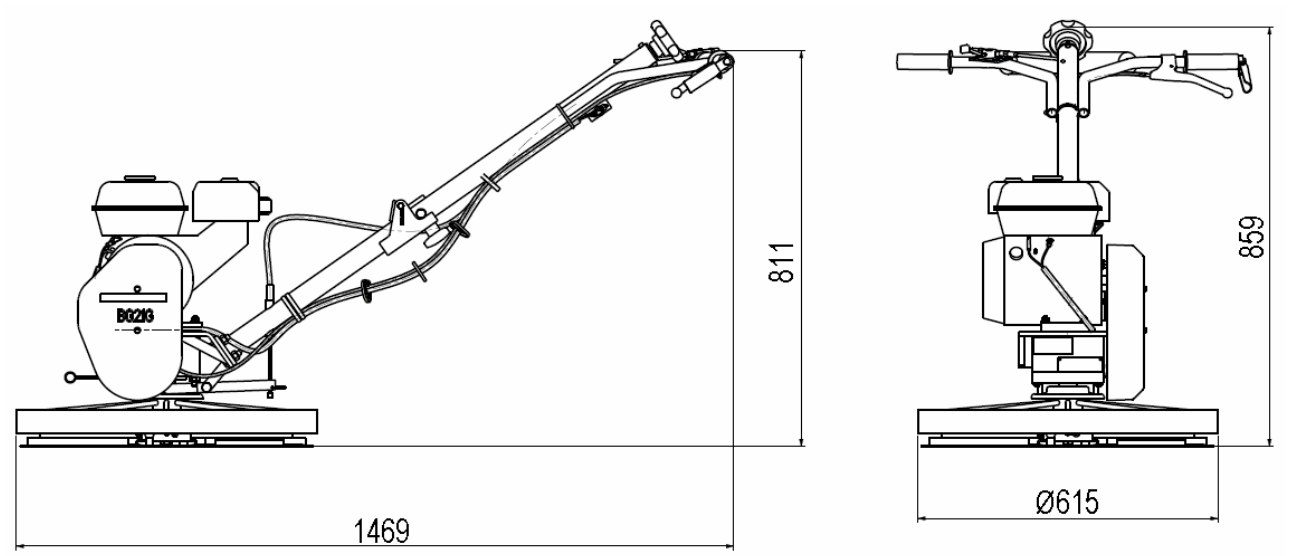
WICHTIG

Die oben angegebene Information stellt lediglich eine allgemeine Beschreibung dar, aus der keinerlei Garantieansprüche abgeleitet werden können.

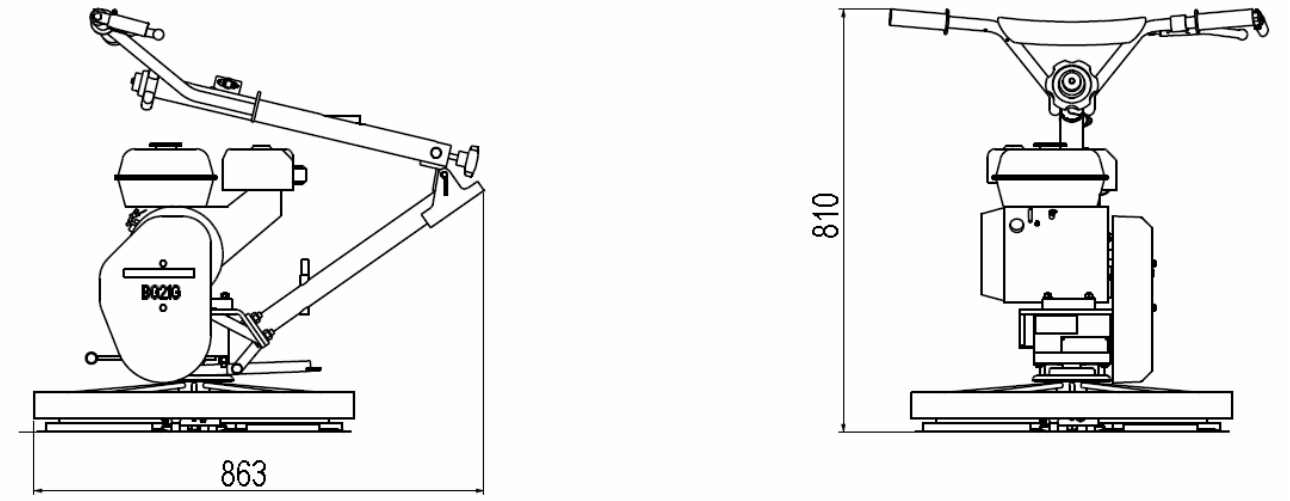
MAßZEICHNUNG

Abmessungen in mm.

ARBEITSLAGE



TRANSPORTSTELLUNG



[1] in Luft in 1 m Entfernung von der Maschine in dB(A) nach ISO3744 gemessen.
[2] gemessen am Lenker (m/s²)nach ISO 5349.

BETRIEBSANWEISUNGEN

ACHTUNG

HALTEN SIE SICH BEIM ARBEITEN VON ROTIERENDEN TEILEN FERN.

BEIM ANLASSEN DES MOTORS MUSS DIE DROSSEL IMMER AUF LEERLAUF STEHEN.

DAS GERÄT NIE AM SCHUTZRING ANHEBEN.

DIE GLÄTTSCHEIBE VOR DEM ANHEBEN ENTFERNEN.

DEN TOTMANNGRIFF VOR DEM ARBEITEN IMMER AUF ORDNUNGSGEMÄSSES FUNKTIONIEREN PRÜFEN.

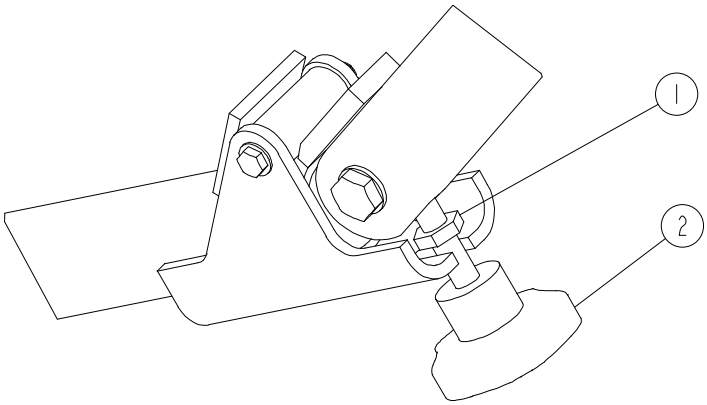
NIE AUFTANKEN, WENN DER MOTOR LÄUFT ODER DIE MASCHINE HEISSGELAUFEN IST.

IN GUT BELÜFTETEN ZONEN, ABSEITS VON FUNKEN UND OFFENEN FLAMMEN AUFTANKEN.

DIE ZÜNDKERZE VOR SERVICEEINGRIFFEN ENTFERNEN.

DAS NETZKABEL VOR SERVICEEINGRIFFEN IMMER ABSTECKEN.

AUFKLAPPEN DES LENKERS



Die **BG21** ist mit einem zusammenklappbaren, höhenverstellbaren Lenker versehen. Öffnen Sie den Lenker nicht bei laufendem Motor.

Schrauben Sie die Flachmutter **1** auf oder zu, um die Höhe des Lenkers anzupassen und die Mutter **2** festziehen, um die Einheit zu blockieren.

VOR DEM ANLASSEN

- Den Ölstand des Motors prüfen.
- Auftanken.
- Sicher stellen, dass alle Blätter im gleichen Winkel stehen. Blattwinkel bei Bedarf anpassen.

ANLASSEN (BENZINMOTOR)

BEIM ANLASSEN DES MOTORS MUSS DIE DROSSEL IMMER AUF LEERLAUF STEHEN.

- Den Benzinhahn aufdrehen.
- Den EIN/AUS-Schalter auf dem Betriebslenker auf „Ein" stellen (das ergibt für den Zündschalter auf dem Motor einen Bypass).
- Den Choke auf dem Motor nur schließen, falls der Motor kalt sein sollte.
- Nach dem Starten des Motors den Choke öffnen, so dass der Motor gleichmäßig dreht und den Motor zwei bis drei Minuten im Leerlauf warmlaufen lassen.
- Die Drossel auf die gewünschte Drehzahl einstellen und den Totmanngriff sanft anziehen, so dass die Blätter zu drehen beginnen.

ANLASSEN (ELEKTROMOTOR)

- Sicher stellen, dass die Netzspannung für die Motorspannung geeignet ist.
- Den Startschalter auf die Position „I" stellen.
- Danach ist der Gebrauch der Glättmaschine gleich wie bei der Benzinversion

ABSTELLEN

- Den Totmangriff freigeben.

- Die Drossel auf Leergang stellen (beim Benzinmotor).
- Den EIN/AUS-Schalter auf „AUS“ stellen.

ZUBEHÖR

Satz Blätter	Nr. 4700362418
Glättscheibe	Nr. 4700366699

WARTUNG

ACHTUNG

DEN MOTOR AM SCHWUNGRAD NICHT OHNE HANDSCHUHE ANHEBEN.

TÄGLICH

Allen Zement von der Maschine putzen.

Den Ölstand prüfen. Bei Bedarf Öl bis zum maximalen Ölstand nachfüllen.

Nicht zu viel nachfüllen. Siehe dazu Benutzerhandbuch des Motors.

Den Luftfilter-Schaumstoffdeckel reinigen.

Die Blatteinstellung für den ordnungsgemäßen Betrieb einstellen.

Den EIN/AUS-Schalter und den Totmangriff auf ordnungsgemäßes Funktionieren prüfen.

WÖCHENTLICH (ALLE 50 BETRIEBSSTUNDEN)

Die Blätter auf übermäßige Abnutzung prüfen und bei Bedarf ersetzen.

Das Motoröl wechseln. Siehe dazu Benutzerhandbuch des Motors.

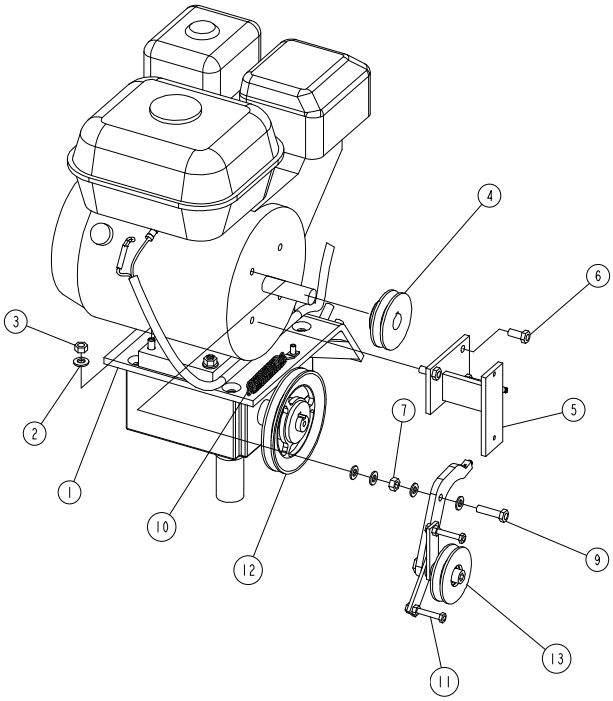
Die Blätterarme (4 Schmiernippel) mit SHELL Retinax HD Fett oder gleichwertigem Fett schmieren.

Den Ölstand des Getriebes prüfen. Bei Bedarf Öl bis zum maximalen Stand nachfüllen. ÖLSORTE: MOBIL SHC634.

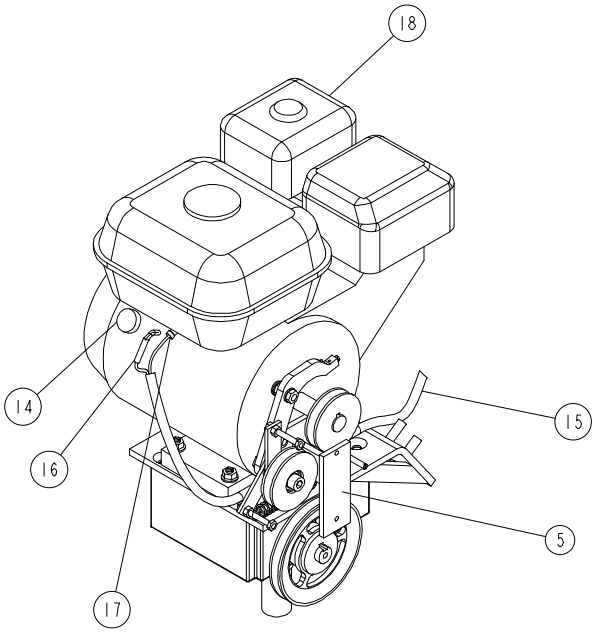
WARTUNGSMATERIALSÄTZE

ERSATZTEILE DES WARTUNGSSATZES	BG21 G TEIL-NR. 4700366640	BG21 E TEIL-NR. 4700366641
Blattwinkelkabel	4700366678	4700366678
Kupplungskabel	4700366679	4700366689
Drosselkabel	4700363520	-
Keilriemen (2)	4700366690	4700366690
Totmanngriff	4700363518	4700363518
Zündkerze	4700361242	-
Luftfilter	4700239064	-
Vergaserdichtungssatz	4700362642	-

MONTAGEANWEISUNGEN FÜR HONDA GX120



1. Den Motor auf dem Träger 1 mit den 4 Unterlegscheiben 2 / Muttern 3 befestigen.
2. Die Scheibe 4 und Keil auf die Motorwelle geben. DIE SCHEIBE NOCH NICHT FESTSCHRAUBEN.
3. Den Gehäuseträger 5 mit Schrauben 6 befestigen.
4. Die Schraube 9 einschrauben und die Sicherungsmutter 7 in den Uhrzeigersinn festziehen, während die Hebelkupplungseinheit frei um die Schraube 9 dreht.
5. Das Ende der Feder 10 um die Schraube 11 geben.
6. Die Motorscheibe 4 mit der Getriebescheibe 12 und der dritten Scheibe 13 fluchten. Die Scheibe 4 festziehen.
7. Den Keilriemen anbringen.



1. Das Stromkabel 15 unter dem Motor am Gehäusehalter 5 entlang führen.
2. Den Schalterleiter 14 ~100 mm unter dem Schalter abschneiden. Die beiden Leiterenden abmanteln und zusammenbauen, danach die blaue Klemme 16 darauf crimpen.
3. Die runde Klemme 17 an der geschlossenen Tankschraube befestigen.
4. Das Luftfilterelement 18 abnehmen, um Zugang zum Drosselhebel zu erhalten. Das Ende des Drosselkabels in die Drosselhebelbohrung geben und den Kabelschlauch befestigen. Das Luftfilter wieder anbringen.
5. Das Gehäuse befestigen.

ERSTATZTEILKATALOG

RESERVDELSTÄLLNING

Följande uppgifter ska lämmas vid beställning av reservdelar för att undvika leveransfel :

1. Maskintyp.
2. Maskinens seriunmmer.
3. Antal av önskad reservdel.
4. Reserdelens artikelnummer.
5. Reservedelens benämning.
6. Måttupgifter vid beställning av metervara.

ORDERING SPARE PARTS

To avoid errors in delivery, please give the following information when ordering spare parts :

1. Type of machine.
2. Machine serial number.
3. Quantity required.
4. Part number.
5. Parts description.
6. Dimensions when ordering per length.

ERSATZTEILBESTELLUNG

Zur Vermeidung von Fehllieferungen sind bei der Bestellung von Ersatzteilen folgende Angaben zu machen :

1. Mashinentyp.
2. Herstellungsnummer.
3. Bestellmenge. (Quantity)
4. Ersatzteilbenennung. (Part N°)
5. Ersatzteilbenennung. (Description)
6. Massangaben bei Bestellung von Meterware.

ORDINI DI RICAMBI

Per evitare errori nelle consegne di ricambi, Vi preghiamo di comunicarci le seguenti informazioni al momento dell ‘ordinazione :

1. Tipo di macchina.
2. Numero di serie della macchina.
3. Quantitá dei pezzi desiderati. (Quantity)
4. Numero di codice del pezzo. (Part N°)
5. Descrizione del pezzo di ricambio. (Description)
6. Misura, in caso di ordine per metro.

PEDIDO DE RECAMBIOS

Para evitar errores en las entregas, deberá indicarse los siguientes datos al hacer un pedido de recambios :

1. Tipo de máquina.
2. Número de serie.
3. Cantidad de piezas deseadas. (Quantity)
4. Número de artículo de la pieza de recambio. (Part N°)
5. Denominación de la pieza. (Description)
6. Indíquese la medida al solicitar un artículo que se expide por metros.

COMMANDE DE PIECES DE RECHANGE

Les indications suivantes doivent être fournies lors de la commande de pièces de rechange, afin d’éviter toute erreur de livraison :

1. Type de machine.
2. Numéro de série.
3. Quantité désirée de pièce de rechange. (Quantity)
4. Numéro de la pièce de rechange. (Part N°)
5. Description de la pièce de rechange. (Description)
6. Longueur en cas de commande par mètre.

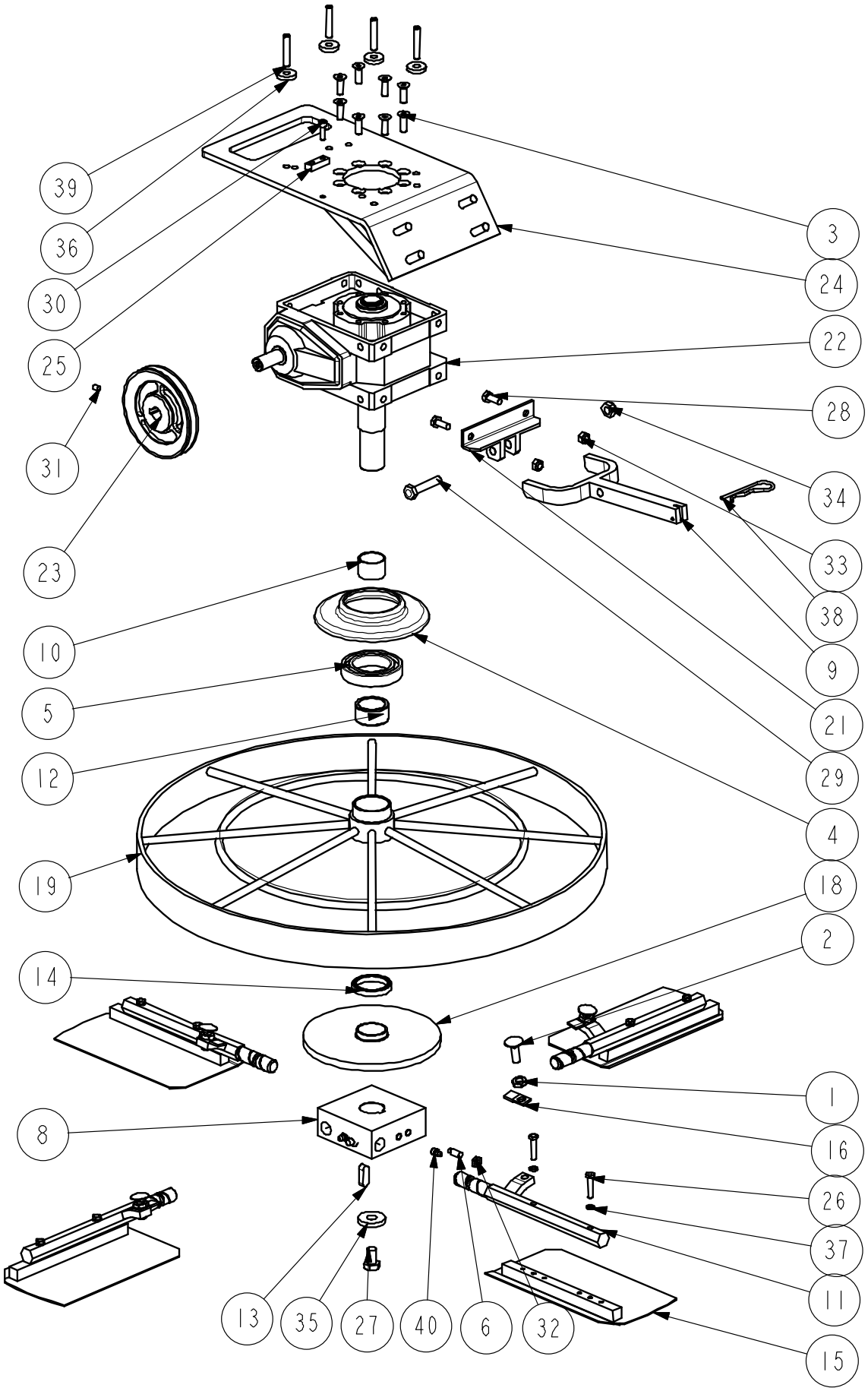
SPARE PARTS

Note: To place spare part order, use :

- The serial number of the machine
- The description and the part number

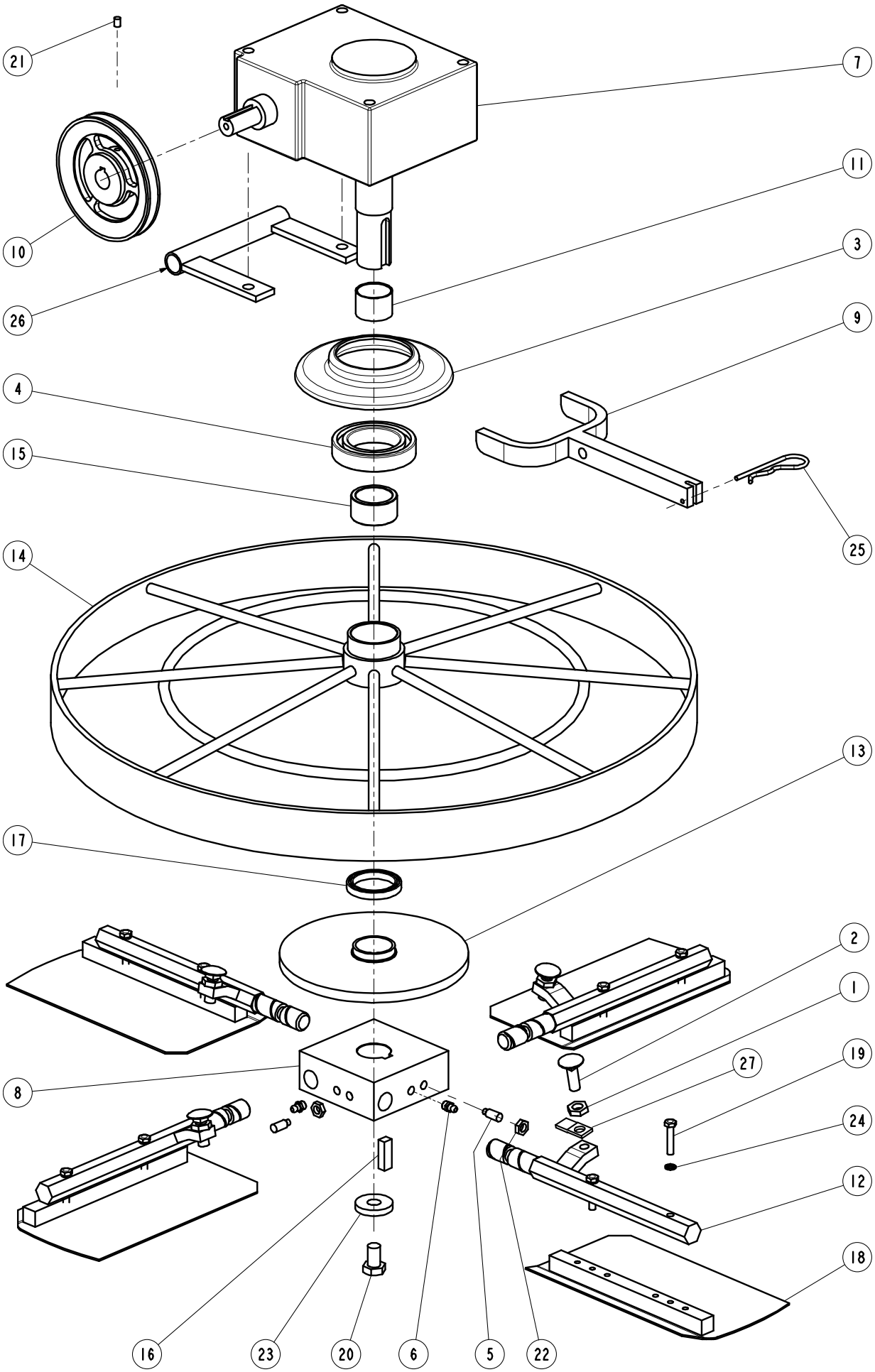
RING, SPIDER, BLADES AND GEARBOX (BG21G FOR S/N FROM 9509676 AND BG21E FOR S/N FROM 9511000)

		BG21 G P/N : 4700369424		BG21 E P/N : 4700399903	
Ref	**Description**	**P/N**	**Qty**	**P/N**	**Qty**
1	Nut	4700182119	4	4700182119	4
2	Screw	4700182122	4	4700182122	4
3	Screw	4700182129	8	4700182129	
4	Bearing cup	4700182314	1	4700182314	1
5	Bearing	4700182322	1	4700182322	1
6	Screw	4700185912	4	4700185912	4
8	Hub	4700366660	1	4700366660	1
9	Fork	4700366661	1	4700366661	1
10	Spacer	4700366681	1	4700366681	1
11	Blade arm	4700366683	4	4700366683	4
12	Sleeve	4700366686	1	4700366686	1
13	Key	4700366687	1	4700366687	1
14	Bearing	4700366688	1	4700366688	1
15	Blade	4700366693	4	4700366693	4
16	Angle block	4700367017	4	4700367017	4
18	Plate	4700368359	1	4700368359	1
19	Flying wheel	4700368360	1	4700368360	1
21	Holder	4700369251	1	4700369251	1
22	Gear Box	4700369255	1	4700369255	1
23	Pulley	4700369427	1	4700369427	1
24	Engine Holder	4700369429	1	4700369429	1
25	Cable stop holder	4700369432	1	4700369432	1
26	Screw	4700500015	8	4700500015	8
27	Screw	4700500035	1	4700500035	1
28	Screw	4700500053	2	4700500053	2
29	Screw	4700500091	1	4700500091	1
30	Screw	4700508012	1	4700508025	1
31	Screw	4700516002	1	4700516002	1
32	Nut	4700573008	4	4700573008	4
33	Nut	4700586003	2	4700583003	2
34	Nut	4700586018	1	4700586018	1
35	Washer	4700603008	1	4700603008	1
36	Washer	4700603009	4	4700603009	4
37	Washer	4700604003	8	4700604003	8
38	Pin	4700635002	1	4700635002	1
39	Screw	4700929245	4	4700929245	4
40	Grease nipple	4700363510	4	4700363510	4


39
36
30
25
3
24
22
28
34
33
38
9
21
29
4
18
2
1
16
26
37
11
15
31
23
10
5
12
19
14
8
13
35
27
40
6
32

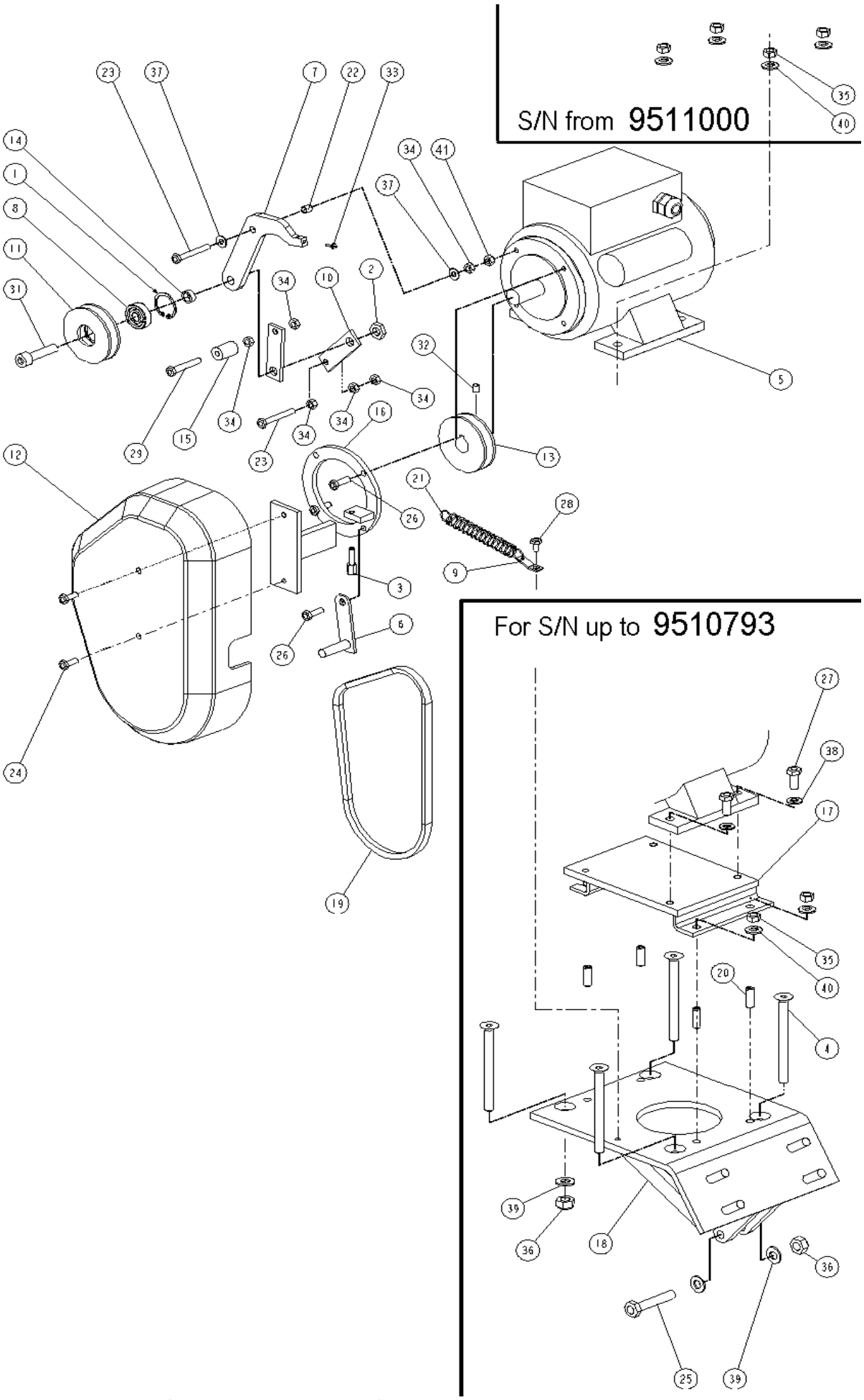
RING, SPIDER, BLADES AND GEARBOX (BG21G FOR S/N UP TO 9509675 AND BG21 UP TO S/N 9510793)

		BG21 E n°4700366634		BG21 G n°4700366635	
Ref.	**Description**	**P/N**	**Qty**	**P/N**	**Qty**
1	Nut	4700182119	4	4700182119	4
2	Screw	4700182122	4	4700182122	4
3	Bearing cup	4700182314	1	4700182314	1
4	Bearing	4700182322	1	4700182322	1
5	Screw	4700185912	4	4700185912	4
6	Grease nipple	4700363510	4	4700363510	4
7	Gear box	4700363521	1	4700363521	1
8	Hub	4700366660	1	4700366660	1
9	Fork	4700366661	1	4700366661	1
10	Pulley	4700366670	1	4700366670	1
11	Spacer	4700366681	1	4700366681	1
12	Blade arm	4700366683	4	4700366683	4
13	Plate	4700368359	1	4700368359	1
14	Flying wheel	4700368360	1	4700368360	1
15	Sleeve	4700366686	1	4700366686	1
16	Key	4700366687	1	4700366687	1
17	Bearing	4700366688	1	4700366688	1
18	Blade	4700366693	4	4700366693	4
19	Screw	4700500015	8	4700500015	8
20	Screw	4700500035	1	4700500051	1
21	Screw	4700516002	1	4700516002	1
22	Nut	4700573008	4	4700573008	4
23	Washer	4700603008	1	4700603008	1
24	Washer	4700604003	8	4700604003	8
25	Pin	4700635002	1	4700635002	1
26	Lifting handle	4700366947	1	4700366947	1
27	Angle block	4700367017	4	4700367017	4


21
7
10
11
26
3
9
4
15
25
14
13
17
2
1
8
27
19
24
12
18
16
23
20
6
5
22

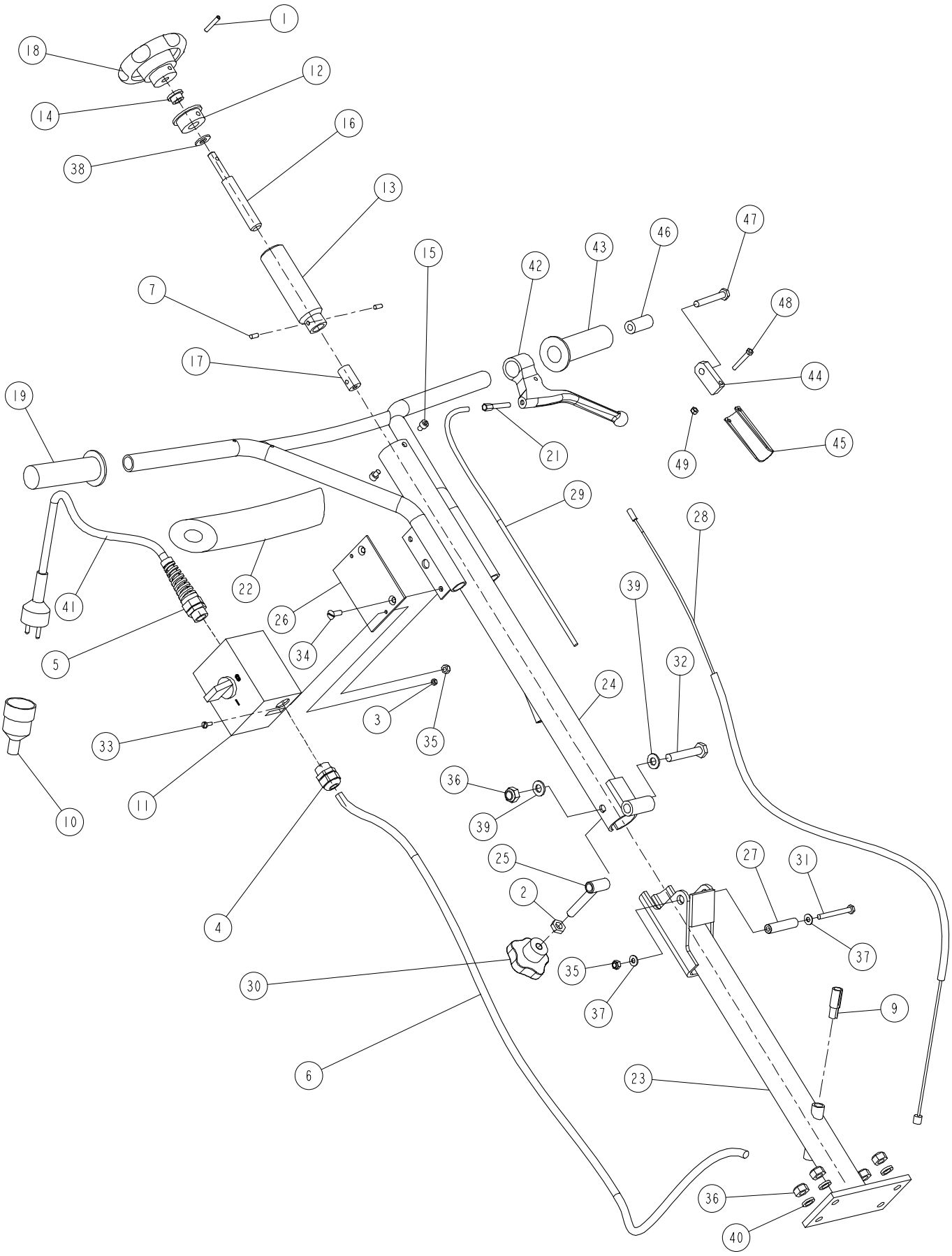
BG21E: MOTOR AND CLUTCH

		BG21 E S/N from 9511000		BG21 E S/N up to 9510793	
Ref.	**Description**	**P/N**	**Qty**	**P/N**	**Qty**
1	Ring	4700151008	1	4700151008	1
2	Nut	4700182119	1	4700182119	1
3	Cable stop	4700182174	1	4700182174	1
4	Screw			4700186573	4
5	Motor	4700362670	1	4700362670	1
6	Guide	4700362695	1	4700362695	1
7	Lever	4700363489	1	4700363489	1
8	Bearing	4700363511	1	4700363511	1
9	Spring holder	4700363535	1	4700363535	1
10	Belt guide	4700363536	2	4700363536	2
11	Pulley	4700366666	1	4700366666	1
12	Cover	4700366668	1	4700366668	1
13	Pulley	4700366671	1	4700366671	1
14	Spacer	4700366673	1	4700366673	1
15	Roller	4700366675	1	4700366675	1
16	Flange	4700366676	1	4700366676	1
17	Motor holder			4700366677	1
18	Engine holder			4700368358	1
19	V-Belt	4700366690	1	4700366690	1
20	Screw			4700366691	4
21	Spring	4700366695	1	4700366695	1
22	Reduction	4700366697	1	4700366697	1
23	Screw	4700366698	2	4700366698	2
24	Screw	0147300033	2	0147300033	2
25	Screw			4700186052	1
26	Screw	4700500040	3	4700500040	3
27	Screw			4700500053	4
28	Screw	4700500059	1	4700500059	1
29	Screw	4700500088	1	4700500088	1
31	Screw	4700508080	1	4700508080	1
32	Screw	4700516002	1	4700516002	1
33	Screw	4700533024	1	4700533024	1
34	Nut	4700570004	7	4700570004	7
35	Nut	4700570005	4	4700570005	4
36	Nut			4700586018	4
38	Washer			4700600006	4
39	Washer			4700600008	6
40	Washer	4700615043	4	4700615043	4
41	Nut	4700586002	1	4700586018	1


S/N from 9511000
For S/N up to 9510793

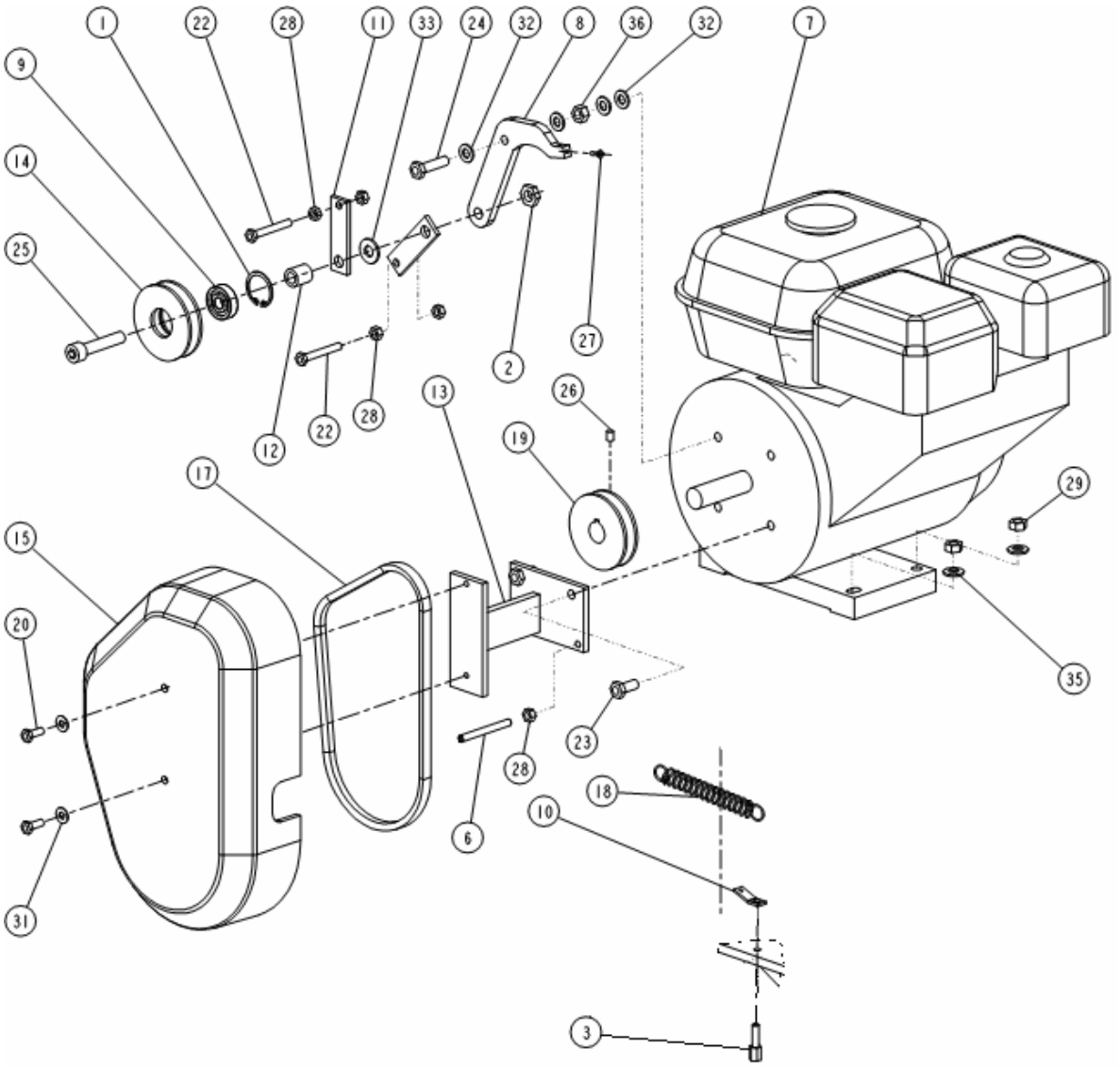
BG21E: FOLDABLE HANDLE AND ELECTRIC SWITCH

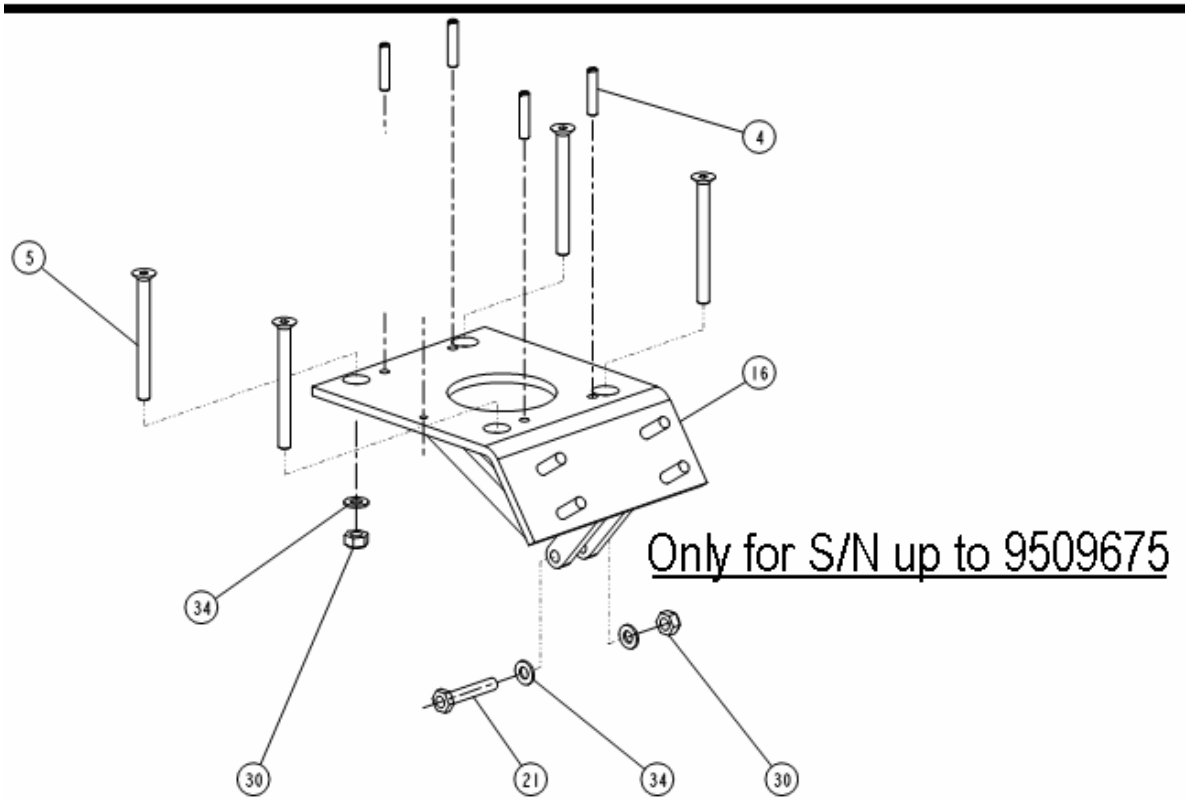
BG21 E All Serial Numbers							
Ref	**Description**	**P/N**	**Qty**	**Ref.**	**Description**	**P/N**	**Qty**
1	Pin	4700110682	1	27	Pin	4700366674	1
2	Nut	4700182119	1	28	Cable	4700366678	1
3	Nut	4700183557	2	29	Clutch cable	4700366689	1
4	Gland	4700187767	1	30	Handle	4700366694	1
5	Gland	4700187768	1	31	Screw	4700366696	1
6	Electric wire	4700185805	1	32	Screw	4700500033	1
7	Screw	4700185920	2	33	Screw	4700533009	2
9	Nipple	4700367242	1	34	Screw	4700535013	2
10	Plug	4700362699	1	35	Nut	4700586002	3
11	Switch	4700367022	1	36	Nut	4700586018	5
12	Handle holder	4700363492	1	37	Washer	4700600004	2
13	Nut	4700363493	1	38	Washer	4700600007	1
14	Sleeve	4700363500	1	39	Washer	4700600008	2
15	Screw	4700363501	3	40	Washer	4700604007	4
16	Screw	4700363502	1	41	Cable+plug	D604003290	1
17	Cable stop	4700363503	1	42	Handle	4700363518	1
18	Handle	4700363505	1	43	Handle	4700364757	1
19	Handle	4700363506	1	44	Handle holder	4700364758	1
21	Cable stop	4700363519	1	45	Handle	4700364759	1
22	Belly cushion	4700365495	1	46	Expanded screw	4700364762	1
23	Lower handle	4700368356	1	47	Screw	4700500026	1
24	Upper handle	4700368357	1	48	Screw	4700533034	1
25	Articulation	4700366667	1	49	Nut	4700586001	1
26	Plate	4700367024	1	-	Fork terminal	4700180076	6
				-	Round terminal	4700960095	3


1
18
12
14
16
38
13
15
7
42
43
46
47
48
17
44
19
21
49
45
29
28
22
39
41
26
32
5
34
24
3
35
33
36
11
39
10
25
27
31
2
4
37
35
30
37
9
6
23
36
40

BG21G: ENGINE AND CLUTCH

		BG21 G S/N from 9509676		BG21 G S/N up to 9509675	
Ref.	**Description**	**P/N**	**Qty**	**P/N**	**Qty**
1	Ring	4700151008	1	4700151008	1
2	Nut	4700182119	1	4700182119	1
3	Cable stop	4700182174	1	4700182174	1
4	Screw			4700186265	4
5	Screw			4700186573	4
6	Screw	4700187171	1	4700187171	1
7	Engine	4700185507	1	4700185507	1
8	Lever	4700363489	1	4700363489	1
9	Bearing	4700363511	1	4700363511	1
10	Spring holder	4700363535	1	4700363535	1
11	Belt guide	4700363536	2	4700363536	2
12	Spacer	4700366662	1	4700366662	1
13	Cover holder	4700366663	1	4700366663	1
14	Pulley	4700366666	1	4700366666	1
15	Cover	4700366668	1	4700366668	1
16	Engine holder			4700368358	1
17	V-Belt	4700369425	1	4700366690	1
18	Spring	4700366695	1	4700366695	1
19	Pulley	4700366772	1	4700366772	1
20	Screw	4700500013	2	4700500013	2
21	Screw			4700186052	1
22	Screw	4700500171	2	4700500171	2
23	Screw	4700503010	2	4700503010	2
24	Screw	4700503013	1	4700503013	1
25	Screw	4700508074	1	4700508074	1
26	Screw	4700516002	1	4700516002	1
27	Screw	4700533024	1	4700533024	1
28	Nut	4700570004	5	4700570004	5
29	Nut	4700570005	4	4700570005	4
30	Nut			4700586018	5
31	Washer	4700600004	2	4700600004	2
32	Washer	4700600006	4	4700600006	4
33	Washer	4700600007	1	4700600007	1
34	Washer			4700600008	6
35	Washer	4700615043	4	4700615043	4
36	Nut	4700363512	1	4700363512	1

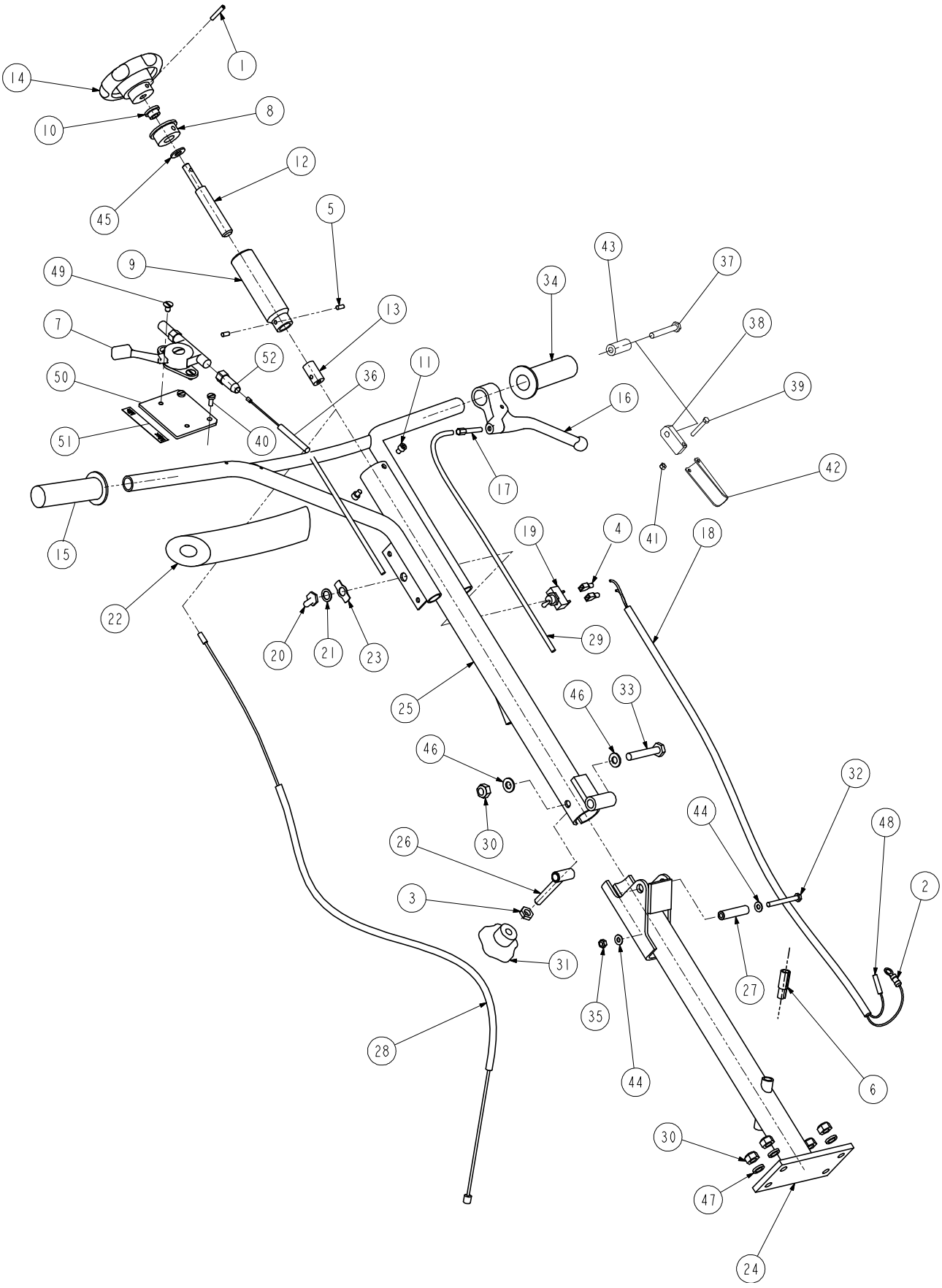

1
22
28
11
33
24
32
8
36
32
7
9
14
25
27
2
12
22
28
13
26
19
17
29
15
20
35
23
28
18
10
6
31
3


4
5
16
34
30
21
34
30
Only for S/N up to 9509675

BG21G: FOLDABLE HANDLE

BG21 G All Serial numbers							
Ref.	**Description**	**P/N**	**Qty**	**Ref.**	**Description**	**P/N**	**Qty**
1	Pin	4700110682	1	27	Pin	4700366674	1
2	Terminal	4700960069	1	28	Cable	4700366678	1
3	Nut	4700182119	1	29	Clutch cable	4700366679	1
4	Terminal	4700185645	2	30	Nut	4700586018	5
5	Screw	4700185920	2	31	Handle	4700366694	1
6	Nipple	4700369948	1	32	Screw	4700366696	1
7	Throttle lever *	4700368434	1	33	Screw	4700500033	1
8	Handle holder	4700363492	1	34	Handle	4700364757	1
9	Nut	4700363493	1	35	Nut	4700586002	1
10	Sleeve	4700363500	1	36	Throttle cable	4700368100	1
11	Screw	4700363501	3	37	Screw	4700500026	1
12	Screw	4700363502	1	38	Handle holder	4700364758	1
13	Cable stop	4700363503	1	39	Screw	4700533034	1
14	Handle	4700363505	1	40	Screw	4700541537	2
15	Handle	4700363506	1	41	Nut	4700586001	1
16	Handle	4700363518	1	42	Handle	4700364759	1
17	Cable stop	4700363519	1	43	Expanded screw	4700364762	1
18	Electric cable	4700364119	1	44	Washer	4700600004	2
19	Switch	4700364763	1	45	Washer	4700600007	1
20	Membrane	4700364765	1	46	Washer	4700600008	2
21	Washer	4700364766	1	47	Washer	4700604007	4
22	Belly cushion	4700365495	1	48	Terminal	4700960066	1
23	ON/OFF plate	4700365538	1	49	Screw	4700100145	2
24	Lower handle	4700368356	1	50	Holder	4700368101	1
25	Upper handle	4700368357	1	51	Decal	4700368102	1
26	Articulation	4700366667	1	52	Nipple *	4700368433	1

- Kit complete throttle lever P/N: 4700117268


1
14
10
8
12
45
5
49
9
43
37
34
13
7
38
52
50
36
11
39
16
51
40
17
42
15
19
4
41
18
22
20
21
23
29
25
46
33
46
32
44
48
26
30
2
3
31
27
35
28
44
6
30
47
24

ЕО СЕРТИФИКАТ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ / PROHLÁŠENÍ O SHODĚ EU / EU-OVERENSSTEMMELSESRKLÆRING / CONFORMITEITSVERKLARIN EC / CERTIFICATE OF CONFORMITY EC / EUROOPA ÜHENDUSE TÜÜBIVASTAVUSE TUNNISTUS / VAATIMUSTENMUKAISUUSTODISTUS (EU) / CERTIFICAT DE CONFORMITE CE / KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG EG / ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ / CE MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT / DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITA' / EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA / CE SERTIFIKATAS / CERTYFIKAT ZGODNOŚCI Z NORMAMI UNII EUROPEJSKIEJ / CERTIFICADO DE CONFORMIDADE CE / CERTIFICAT DE CONFORMITATE CE / СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ ЕЭС / PREHLÁSENIE O ZHODE EU / CERTIFIKAT O SKLADNOSTI CE / CERTIFICADO DE CONFORMIDAD CON LA CE / KONFORMITETSCERTIFIKAT EC / UYGUNLUK BELGESİ AT / EF SAMSVARSSERTIFIKAT

Der Hersteller / The manufacturer / Производителят / Fabrikanten / El fabricante / Tootja / Valmistaja / Le fabricant / Ο κατασκευαστής / A gyártó / Ražotājs / Gamintojas / De fabrikant / Producent / Producatorul / Изготовитель / Výrobca / Proizvajalec / Tillverkaren / Üretici / Il Costruttore / O Fabricante / Výrobce / Fabrikanten

VIBRATECHNIQUES SASU
Route de Néville – BP36
F-764560 Saint Valery en Caux

bescheinigt, dass die Maschine / certifies that the machine / удостоверява, че машината / bekræfter, at maskinen / certifica que la máquina / kinnitab, et antud seade / vakuuttaa, että kone / certifie que la machine / πιστοποιεί ότι η μηχανή / tanúsítja, hogy a berendezés / deklarē ka ierīce / patvirtina, kad mašina / verklaart dat de machine / zaświadcza, że urządzenie / certifica ca echipamentul / удостоверяет, что машина / prehlasuje, že tento stroj / potrjuje, da je stroj / intygar att maskinen / bu makinanın tasdik eder./ dichiara che l'apparecchiatura / certifica que o equipamento / prohlašuje, že tento stroj / bekrefter at maskinen

Gasoline power floats BG21

Handelsname / Brand / марка / Mærke / Marca / Kaubamärk / Tuotemerkki / Marque / Εμπορικό σήμα / Márkájú / Marka / Modelis / Merk / Marki / Марка / Typ / Znamka / Märke / Marka / Denominazione commerciale / Marca / Značka-typ / Merke

DYNAPAC

1. Hergestellt wurde unter Beachtung und Einhaltung der EUROPA-VERORDNUNG 2006/42/EG.

Is manufactured in conformity with the EUROPEAN DIRECTIVE 2006/42/EC.

произведена в съответствие с ЕВРОПЕЙСКА ДИРЕКТИВА 2006/42/CE.

Er fremstillet i overensstemmelse med EUDIREKTIVET 2006/42/EC

Ha sido fabricada en conformidad con la DIRECTIVA EUROPEA 2006/42/EC.

On valmistatud vastavuses Euroopa Ühenduse direktiiviga 2006/42/EÜ.

On valmistettu EU-DIREKTIIVIN 2006/42/EY mukaisesti.

Est fabriquée conformément à la DIRECTIVE EUROPEENNE 2006/42/CE.

Κατασκευάζεται σύμφωνα με την ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΟΔΗΓΙΑ 2006/42/EC.

Megfelel a 2006/42/EK európai irányelv rendelkezéseinek.

Ir ražota saskaņā ar Eiropas Direktīvu 2006/42/EC.

Pagaminta pagal Europos direktyvas 2006/42/EC

Is vervaardigd in overeenstemming met de Europese richtlijn 2006/42/EG.

Jest produkowane zgodnie z wymaganiami EUROPEJSKIEJ DYREKTYWY 2006/42/EC.

Este produs in conformitate cu DIRECTIVA EUROPEANA 2006/42/EC.

Произведена в соответствии с ЕВРОПЕЙСКОЙ ДИРЕКТИВОЙ 2006/42/EC.

Je vyrobený v súlade v zhode s Európskou smernicou 2006/42/EC.

Izdelan v skladu z EVROPSKO DIREKTIVO 2006/42/CE.

Är tillverkad i överensstämmelse med det EUROPEISKA DIREKTIVET 2006/42/EC.

AVRUPA DİREKTİFİ 2006/42/EC 'ye uygun imal edildiğini,

è conforme alle disposizioni della Direttiva 2006/42/CE (Direttiva Macchine);

Fabricado em conformidade com as DIRECTIVAS EUROPEIAS 2006/42/EC.

Je vyroben ve shodě s EVROPSKÝM NAŘÍZENÍM 2006/42 EC.

er fabrikkert i samsvar med EUROPEISK DIREKTIV 2006/42/EF.

2. Sofern es sich um ein elektrisches Gerät handelt, ist auch die EUROPA-VERORDNUNG 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96 entsprechend beachtet und eingehalten worden.

Is also manufactured in conformity with the EUROPEAN DIRECTIVE 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96, if it is of an electric type.

Машината е произведена, също така, в съответствие с ЕВРОПЕЙСКИ ДИРЕКТИВИ 2006/95, 2004/108, 2002/95 и 2002/96, ако е от електрически тип.

Det er også fremstillet i overensstemmelse med EU-DIREKTIVERNE 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96, hvis det er elektrisk.

Está fabricada asimismo en conformidad con la DIRECTIVA EUROPEA 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96, si es de tipo eléctrico.

Kui tegemist on elektrilise seadmega, vastab selle valmistamine ka Euroopa Ühenduse direktiividele 2006/95, 2004/108, 2002/95 ja 2002/96.

On valmistettu EU-DIREKTIIVIEN 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96 mukaisesti, jos kyseessä on sähkötoiminen kone.

Est également fabriquée conformément à la DIRECTIVE EUROPEENNE 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96, si elle est de type électrique.

Κατασκευάζεται επίσης σύμφωνα με την ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΟΔΗΓΙΑ 2006/95, 2004/108, την 2002/95 & την 2002/96, εάν είναι ηλεκτρικού τύπου.

Megfelel továbbá a 2006/95, 2004/108, 2002/95 és 2002/96 EURÓPAI IRÁNYELVEKNEK, amennyiben elektromos berendezésről van szó.

Ir arī ražota saskaņā ar Eiropas Direktīviem 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96, ja tā ir elektriska.

Taip pat atitinka Europos direktyvas 2006/95, 2004/95 ir 2002/95, tik elektriniams prietaisams

Ook is vervaardigd in overeenstemming met de Europese richtlijn 2006/95, 2004/108, 2002/95 en 2002/96, indien het een elektrisch type is.

Jest także produkowane zgodnie z wymaganiami EUROPEJSKICH DYREKTYW 2006/95, 2004/108, 2002/95 oraz 2002/96, jeżeli jest urządzenie zasilane prądem elektrycznym.

Este de asemenea produs in conformitate cu DIRECTIVA EUROPEANA 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96, in cazul in care este de natura electrica.

Также произведена в соответствии с ЕВРОПЕЙСКИМИ ДИРЕКТИВАМИ 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96, если это электрическое оборудование.

Je taktiež vyrobený v zhode s Európskou smernicou 2006/95, 2004/108, 2002/95 a 2002/96, ak ide o elektrický typ stroja.

Prav tako je izdelan v skladu z EVROPSKO DIREKTIVO 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96, če je električnega tipa.

Om den är av elektrisk typ, är den även tillverkad i överensstämmelse med de EUROPEISKA DIREKTIVEN 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96.

Ayrıca, bir elektrikli ürün ise, AVRUPA DİREKTİFİ 2006/95, 2004/108, 2002/95 ve 2002/96 'ye uygun imal edildiğini,

se l'apparecchiatura è elettrica, è altresì conforme alle Direttive Europee 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96;

Também fabricado em conformidade com as DIRECTIVAS EUROPEIAS 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96, se são do tipo eléctrico.

Je současně vyroben ve shodě s EVROPSKÝM NAŘÍZENÍM 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96 CE, jestliže se jedná o elektrický typ stroje.

Den er også fabrikkert i samsvar med EU-DIREKTIV 2006/95, 2004/108, 2002/95 og 2002/96, hvis den er av den elektriske typen.

3. Die EUROPA STANDARD EN12100-1, EN12100-2, EN12649 wurden beachtet und eingehalten.

Also complies with the EUROPEAN STANDARD EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Машината е произведена също така в съответствие с ЕВРОПЕЙСКИ СТАНДАРТ EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Det er også i overensstemmelse med EU-STANDARDEN EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Cumple con la NORMA EUROPEA EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Vastab masin ka Euroopa standardile EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Täyttää EU-STANDARDIN EN12100-1, EN12100-2, EN12649 vaatimukset.

Est également conforme à la NORME EUROPEENNE EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Επίσης συμμορφώνεται με τα ΕΥΡΩΠΑΪΚΑ ΠΡΟΤΥΠΑ EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Megfelel továbbá az EN12100-1, EN12100-2, EN12649 EURÓPAI SZABVÁNYBAN foglaltaknak.

Ari atbilst Eiropas standartu EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Taip pat atitinka Europos standartus EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Ook voldoet aan de Europese norm EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Jest także zgodne z EUROPEJSKĄ NORMĄ EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Este de asemenea conform cu STANDARDUL EUROPEAN EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Также отвечает ЕВРОПЕЙСКИМ СТАНДАРТАМ EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Tiež vyhovuje Európskemu štandardu EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Prav tako je skladen z EVROPSKO NORMO EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Uppfyller den dessutom också den EUROPEISKA STANDARDEN EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Ayrıca AVRUPA STANDARDI EN12100-1, EN12100-2, EN12649 'e uyumlu olduğunu,

Sono state applicate le norme armonizzate EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Também de acordo com as normas EUROPEIAS STANDARD EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Také splňuje EVROPSKÝ STANDARD EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Den er også i samsvar med EUROPEISK NORM EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

4. Name und Adresse der Person, die im Besitz der technischen Dokumentation ist / Name and address of person who owns technical information / Име и адрес на лицето, разполагащо с техническите документи. / Navn og adresse på den person, der ejer de tekniske oplysninger. / Nombre y dirección de la persona que posee la información técnica. / Tehnilist dokumentatsiooni omava isiku nimi ja aadress. / Teknisten tietojen omistajan nimi ja osoite. / Nom et adresse de la personne possédant les informations techniques. / Όνομα και διεύθυνση του προσώπου που είναι κύριου των τεχνικών πληροφοριών. / A műszaki információkkal rendelkező személy neve és címe. / Vārds un adrese personai, kura ir tehniskās informācijas īpašnieks. / Už techninę informaciją atsakingo žmogaus vardas ir adresas / Naam en adres van de persoon die eigenaar is van technische informatie. / Imię i nazwisko oraz adres osoby, która posiada informacje techniczne. / Numele si adresa persoanei care detine informatiile tehnice. / Фамилия и имя обладателя технической информации. / Meno a adresa osoby, ktorá vlastní technické informácie / Ime in naslov osebe, ki ima tehnične informacije. / Namn och adress av personen som äger teknisk information. / Teknik dökümanın sahibinin isim ve adresi. / Nome e recapito del proprietario delle informazioni tecniche / Nome e morada do Cliente / Jméno a adresa osoby, která vlastní technickou dokumentaci / Navn og adresse til personen som innehar de tekniske data.	Jean-Rémy CHASSE Vibratechniques F-76460 Saint Valery en Caux
Ort / Place / Изготвено в / Sted / Lugar / Asukoht / Paikka / Fait à / Τόπος / Kelt / Vieta / Plaatsen / Miejsce / Localitatea / Местоположение / Miesto / Napisano v / Luogo / Localidade / Místo	**Saint Valéry en Caux**
Datum / Date / Дата / Dato / Fecha / Kuupäev / Päivämäärä / Date / Ημερομηνία / Dátum / Datums / Data / Дата / Dátum / Yer / Data / Den	**04/01/2010**
Unterschrift / Signature / Подпис / Underskrift / Firma / Allkiri / Allekirjoitus / Signatura / Υπογραφή / Aláírás / Paraksts / Parašas / Handtekening / Podpis / Semnatura / Подпись / Signatur / İmza / Firma / Assinatura /	Pascal Courroux *Plant Manager*

Atlas Copco Construction Tools AB
105 23 Stockholm
Sweden

We reserve the right to change specifications without notice. Photos and illustrations do not always show standard versions of machines.

www.dynapac.com